

大学進学塾 灘ゼミ 国公立2次試験対策 特定大学特定出題形式講座
大阪教育大学・教育学部・教育協働学科・英語コミュニケーションコースの
全文日本語訳問題

氏名〔 〕

演習問題
全9回（9問）

- 【1】 2022 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- ~~※ 【2】 2021 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕~~
- 【3】 2020 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【4】 2019 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【5】 2018 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【6】 2017 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【7】 2016 大阪教育大学 2/25, 前期 教育1部〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【8】 2015 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育1部〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【9】 2014 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育1部〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕
- 【10】 2013 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育1部〔宿題： 月 日まで〕〔済： 月 日〕

※2021年度は、著作権処理の都合により未収録

【 1 】 2022 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

A billion people speak English, two-thirds of the world's scientists write in English, and 80 per cent of the world's electronic information is stored in English. One result is that the British are terribly lazy about learning other languages. The most important factor in language learning is motivation, and the British just do not have it.

Even so, the British are not really smug and self-satisfied about the world status of their language. Most British people are quite well aware that today it is out of their hands: the reasons for the popularity of English are either lost in history, or something to do with the superpower on the other side of the Atlantic.

出典 Farrell, Mark. *All about Britain*. London: MACMILLAN LANGUAGEHOUSE, 2000.

○以下、灘ゼミのメモ

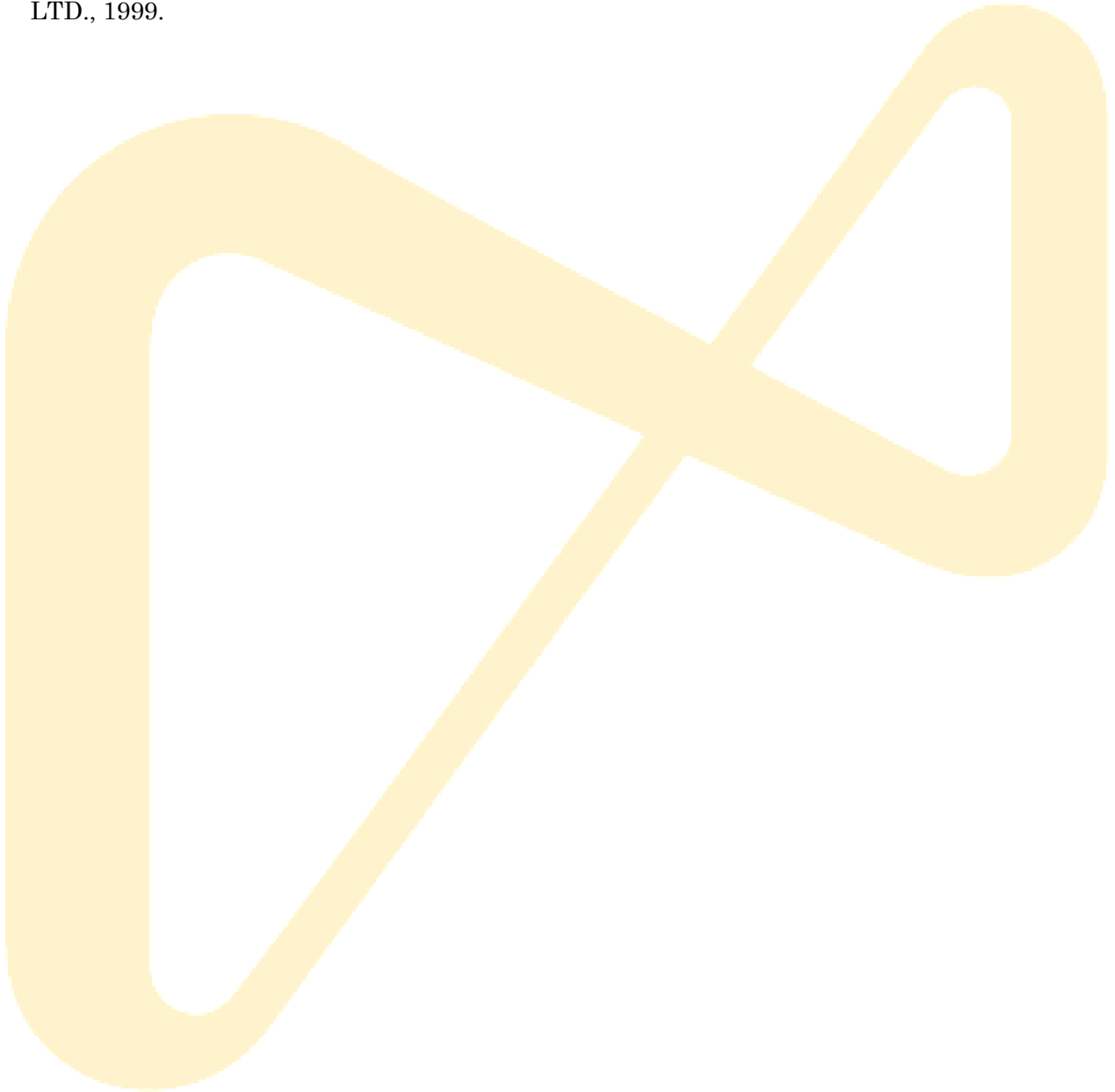
- ・ 英語の世界的隆盛とイギリス人の思い
- ・ “smug” の意味解釈

【2】 2021 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

(著作権処理の都合により省略)

《出典》 Stevenson, Douglas K. *All about America*. Tokyo: MACMILLAN LANGUAGEHOUSE LTD., 1999.



【3】2020 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

Significant increases in global temperatures have led to meltdowns of large chunks of the world's major ice reserves. The polar ice caps have melted faster in the last twenty years than in the last 10,000. The large Greenland ice sheet is shrinking the fastest, and its complete melting would result in a global rise of sea levels of up to 22 feet. However, even a much smaller sea level rise would spell doom for many coastal regions around the world. The small Pacific island nations of Tuvalu and Kiribati, for example, would disappear. Large coastal cities such as Tokyo, New York, London, and Sydney would lose significant chunks of their urban landscapes.

出典 Steger, Manfred B. *Globalization: A Very Short Introduction*. 4th ed. New York: Oxford University Press, 2017. Print. (一部改変)

○以下、灘ゼミのメモ

- ・地球温暖化とその未来予測
- ・“reserves” (n.) の意味解釈
- ・“spell doom for ~” の意味解釈

【4】2019 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

At fifteen minutes past eight on the morning of August 6, 1945, an American B29 bomber dropped an atomic bomb on the city of Hiroshima. Forty-five seconds later the bomb exploded in a blinding flash. A mushroom-shaped cloud climbed high into the sky above the city. Below, where Hiroshima had been, burned a ball of fire. It was 1,800 feet across and the temperature at its center was 100 million degrees. "The war's over!" shouted one of the bomber's crew. "My God," said another, "what have we done?"

President Truman ordered the atomic bomb to be used. He believed that using it saved lives by ending the war quickly. At the time, and since, people have argued fiercely about whether he was right. Some believe that he was. Without Hiroshima, they say, the Americans would have had to invade Japan to end the war. Many more people than died at Hiroshima and Nagasaki, both Japanese and American, would then have been killed. Other people do not accept this reasoning. They argue that the Japanese government was ready to surrender before the bombings. More than half a century after the destruction of Hiroshima, the argument still continues.

語注

bomber : 爆撃機

出典

O'Callaghan, Dennis Brynley. *An Illustrated History of the U.S.A.* Harlow, England: Pearson Education, 1990. Print.

○以下、灘ゼミのメモ

・広島への原爆投下とその後の議論

【5】2018 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

I knew how to fight what I had feared. With that knowledge, the uneasiness was gone. I fell in love with Louisiana again. For the first time, I was able to embrace all the gifts the state has given me since I left it twenty years ago: open-mindedness, a sense of racial identity, an awareness of the ambiguity of life. Even the worst things that have happened to me turned out to have hidden gems that have helped to propel me on my way.

出典 Lemon, Don. *Transparent*. Las Vegas: Farrah Gray Publishing, 2011.

○以下、灘ゼミのメモ

・ルイジアナ州で学んだこと

【6】2017 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

Children come into the world already able both to recognize the language of their parents and to make distinctions among the sounds of any language. By age two they have figured out which sounds their own language uses, and they are well on their way to being able to pronounce those sounds themselves. Pronunciation problems — and there are a few — are dealt with in systematic and predictable ways by judicious deletions and substitutions that allow the child to get by until full fluency arrives.

語注

judicious : using good judgement

出典 O'Grady, William. *How Children Learn Language*. Cambridge University Press, 2005. Print. (一部改変)

○以下、灘ゼミのメモ

- ・ 児童の言語習得、特に発音
- ・ “deletions” は動詞 “_____” の派生語 (名詞)

【7】 2016 大阪教育大学 2/25, 前期 教育1部

次の英文を読んで、全文を日本語に訳しなさい。

In some instances, it's clear that climate change is playing a role. More than 1,700 animal species across the globe have shifted their ranges northward and upward in elevation, searching for colder temperatures and following as the plants and other animals they rely on shift as well. Ice sheets and other physical barriers that once kept species apart are disappearing. All of these changes are expected to accelerate as we spew ever more greenhouse gases into the atmosphere, driving up the earth's temperature.

出典 Bagley, Katherine. "Mixed Up." *The Best American Science and Nature Writing 2014*. Ed. Deborah Blum. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2014.

○以下、灘ゼミのメモ

・気候変動の影響

【8】 2015 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育 1 部

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

We learn much about man and society by studying the problem of crime. Some of the most important issues of ethics and of politics are revealed in our attempts to control the conduct of others by the use of the criminal law. Conformity to this law on the one hand and violation of it on the other illustrate, often in dramatic fashion, some of the difficulties that men experience in living with one another in their societies. Our response to crime reflects in large part the goals and ideals of these societies.

出典 Quinney, Richard. *The Problem of Crime*. New York: Dodd, Mead & Company. 1971. Print.

○以下、灘ゼミのメモ

- ・ 犯罪の問題を研究する価値

【9】2014 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育1部

次の英文を読んで、全文を日本語に訳しなさい。

There is an increasing gap between the haves and the have-nots. Nowadays, the have-nots are largely found in single-parent homes which is an increasing percentage of our society. Until our children's basic needs are met — food, shelter, and clothing — we cannot expect that they will learn much in our nation's schools. When students drop out of school, it increases the likelihood that they will stay poor or resort to lives of crime. According to projections made by the Children's Defense Fund, each dollar spent to improve pre-school education saves about \$5.00 later on which would have to be spent for special education, crime, and welfare costs. Our children are our best investment.

○以下、灘ゼミのメモ

- ・経済格差と教育への投資価値
- ・“projections”の意味解釈

【10】2013 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育1部

次の英文(全文)を日本語に訳しなさい。

Each of us has a memory. We use it with such ease that it rarely occurs to us to marvel at our capacity for knowledge and the ways in which it is used. But the human memory is a remarkably complex entity, and although psychologists have studied it for many years, they are only beginning to describe and understand its complexities. Still, in the last two decades or so, research on human memory has provided an ever clearer representation of the memory system; it is that emerging representation which this book attempts to describe.

出典 Klatzky, Roberta L. *Human Memory: Structures and Processes*. San Francisco: W.H. Freeman and Company, 1975. Print.

○以下、灘ゼミのメモ

・記憶力と心理学におけるその研究発展

【解答 1】 2022 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

10 億人の人々が英語を話しており、世界の 3 分の 2 の科学者が英語で論文を執筆している、さらに世界の 80% の電子情報は英語で保管されている。この原因の一つとしてイギリス人は非常に他言語を学ぶことについて怠惰であることが挙げられる。言語学習において最も重要な要因は動機付けであり、イギリス人はただただそれが欠如しているのである。

たとえそうだとしても、イギリス人は自分たちの言葉が世界で高い地位を築いていることについてそれほど自信に満ち溢れているわけでも自己満足をしているわけでもない。イギリス人の多くは今日では英語は自分たちの管轄外で、その人気理由は歴史に埋もれたか、大西洋の対岸の超大国に関係していると実によく分かっている。

《出典》Mark Farrell "All About Britain", 2000, Macmillan LanguageHouse

【解答 2】 2021 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

アメリカ教育には性質、大きさ、そしてあらゆる水準で多種多様な影響を与える 2 つの重要な影響力があります。一つ目の影響力は、法律もしくは政府によるものです。二つ目は、文化です。

アメリカには教育についての国家制度がありません。教育は、各州の人々の問題だと考えられています。連邦教育省はありますが、その機能は単に情報収集を行い、勧告をし、一定の教育プログラムのための資金調達を行うのみです。教育とは、アメリカ人は、「国家の関心事であり、州政府の責任であり、そして地方政府の役割である。」と言います。憲法が教育は連邦政府の責任であると述べていないので、全ての教育問題は個別の州に委ねられてきました。結果として、50 の州議会は州独自の公立学校のための独自のシステムを自由に決定することができます。

《出典》Douglas K. Stevenson "All about America", 1999, Macmillan LanguageHouse

【解答 3】 2020 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

地球の気温の奢しい上昇は世界中に保存されている主要な氷の大きな断片の溶解につながってきている。両極を覆う氷の蓋は、この 20 年において、過去 1 万年間において失われたよりも早いスピードで溶けてきている。あの大きなグリーンランドの地表部を覆う氷床が最も急速に縮小してきている。それが完全に溶けてしまえば、海水面の高さは今よりも 22 フィート[約 6.7m]上昇することになるだろう。しかしながら、はるかに小さな海水位の上昇でさえも、世界中の沿岸地域の多くを消滅に追いやることになるだろう。例えば、ツバスやキリバスといった太平洋の小さな島国は完全に消えてしまうだろう。東京やニューヨーク、ロンドンやシドニーといった臨海都市もそれぞれの都市景観のかなり多くの部分を消失することになるだろう。

《出典》Manfred B. Steger "Globalization: A Very Short Introduction 4th edition", 2017, Oxford University Press, 一部改変

【解答 4】 2019 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

1945年8月6日、午前8時15分に、アメリカのB29爆撃機が広島市に原子爆弾を落とした。45秒後、爆弾は炸裂し、目もくらむ閃光を放った。キノコ形の雲が同市の上空高くまで上がった。その下、元広島市のあったところでは、火の玉が燃えていた。そこは差し渡し1800フィート、中心部の温度は1億℃であった。「戦争は終わった」と、爆撃機の搭乗員の一人が叫んだ。「おお神よ、私たちは何をしでかしたのでしょうか」と、別の搭乗員が言った。

トルーマン大統領が原子爆弾を使うように命じた。大統領はそれを使用することで、戦争が早期終結し、大勢の命が救われると信じていた。当時も、それ以後も、人々は大統領は正しかったのかを激しく論じてきた。一部の人々は、正しいと信じている。広島がなければ、アメリカ人は日本に侵攻して戦争を終わらせることになっただろう。そうなれば、広島と長崎で亡くなった人々より、はるかに多くの人々が日本人もアメリカ人も共に、命を落とすだろう。別の人々はこうした理由づけを受け入れない。彼らは日本政府が爆撃前にすぐにも降伏しそうになっていたと論じる。広島破壊の後、半世紀以上になるが、依然として議論は続いている。

《出典》Dennis Brynley O'Callaghan "An Illustrated History of the U.S.A." <1990, Pearson Education>

【解答 5】 2018 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

私は以前恐れていたものとの戦い方を知った。それを知ったおかげで、不安は消えた。私はまたルイジアナが好きになった。初めて私は、20年前にルイジアナを去って以来この州が私に与えてくれた贈り物を受け入れることができた。それは、気さくさであり、人種的アイデンティティの感覚であり、人生が曖昧であることの自覚であった。私に起こった最悪のことでさえ、私が自分の道を進んでいく手助けになるかくれた宝石を持っていたことがわかった。

《出典》Don Lemon "Transparent" <2011, Farrah Gray Publishing>

【解答 6】 2017 大阪教育大学 2/25, 前期 教育(昼)

子どもたちは、既に親の言語を識別するとともに、いかなる言語の音声の間の違いも分かるようになって、社会に出る。2歳頃には、子どもたちはどの音声を自分自身の言語が使うのかを理解しており、すぐにそうした音声を自分で発音できるようになっていく。発音の問題は、確かにいくつかあるのだが、それらは体系的で予測可能な仕方で、よく考えられた除去と代用によって処理され、子どもたちはどうにか切り抜けて、ついには流れるように発話することができるようになる。

《出典》O'Grady, William "How Children Learn Language" <2005, Cambridge University Press>

【解答 7】 2016 大阪教育大学 2/25, 前期 教育 1部

一部の事例では、気候変動が片棒を担っているのは明らかである。世界中で1700種の動物の生息域が北方に、また上方の高度に移動し、寒冷な気温を求め、また自分が頼りとする植物や他の動物が同様に移動するにつれ、その後を追ったのだった。かつて動物たちを隔てていた

氷床その他の物理的な障害は、姿を消しつつある。こうした変化すべては、私たちが大気中にはき出す温室効果ガスが常に増えていき、地球の気温を上げ続けるにつれて、加速すると予想されている。

《出典》 Bagley, Katherine "Mixed Up. The Best American Science and Nature Writing 2014" <Deborah Blum(ed.), 2014, Boston: Houghton Mifflin Harcourt>

【解答 8】 2015 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育 1 部

私たちは犯罪の問題を研究することによって、人間と社会に関して多くを学ぶ。倫理学や政治学の最も重要な問題の一部が、刑法を使うことで他者の行動を制御しようとする試みに現れる。一方でこの法律に従い、他方でこの法律に違反することは、しばしば劇的に、社会の中でお互いともに暮らすことで人間が味わう難問の一部を例証する。私たちの犯罪に対する反応は大いに、こうした社会の目標と理想とを反映している。

《出典》 Richard Quinney "The Problem of Crime." <1971, Dodd, Mead & Company>

【解答 9】 2014 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育 1 部

貧富の格差はますます拡大している。今日、貧困層は主として一人親の家庭に見受けられ、我々の社会に占める割合は増加している。子供たちの基本的ニーズ—衣食住—が満たされるまでは、我々は子供たちが我が国の学校で多くのことを学ぶことを期待できない。生徒が学校を中退すると、貧しいままにいるか、犯罪に手を出す可能性が高くなる。児童養護基金によって行われた予測によると、幼児教育を改善するために使われる 1 ドルは、のちに特殊教育、犯罪、福祉費に使わなければならない約 5 ドルの節約になるという。子供たちは我々にとって最大の投資先である。

《出典》 Kaywell Joan F. <Adolescents at Risk: A Guide to Fiction and Nonfiction for Young Adults, Parents, and Professionals, 1993, Greenwood Press>

【解答 10】 2013 大阪教育大学 2/25, 前期日程 教育 1 部

我々には記憶力がある。我々はいとも簡単に記憶力を駆使するので、知識を身につける能力と知識の使い方に驚くなどほとんど思いもよらない。だが、人間の記憶力は非常に複雑なものであり、心理学者はそれを長年に渡って研究してきたが、その複雑性についての説明と理解をし始めたばかりである。それでも、過去 20 年ほどの間に、人間の記憶力に関する研究によって、記憶システムがさらにはっきりと表れてきた。この本が説明しようとしているのは、この新たな表れについてである。

《出典》 Klatzky, Roberta L. "Human Memory: Structures and Processes." <1975, San Francisco: W. H. Freeman and Company>